

Il a été rendu public hier par le ministère de l'intérieur

Le premier communiqué officiel en tamazight



ⵓⵔⵉⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵉⵜ
YAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TA'YERFANT
ⵏ ⵓⵔⵉⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵉⵜ ⵏ ⵓⵎⵓⵙⴰ ⵏ ⵓⵎⴰⵎⴰⵏ
AYLIYF N UGENSU D TNEGRAWIN TIDIGANIN D UMSASA N WAKAL

ⵏⵉⵎⵓⵔ / ALYU

Yessawal-d Uylif n Ugensu n Tnegrawin Tidiganin d Umsasa n Wakal i yakk tiyermanin d yiyermanen i yebyan ad ttekkin deg tesyart ara d-yessuffyen wid ara iruben ad xedmen lferd n lbiq i useggas-a, dakken ajerred i tallit n lbiq 2018 ad yebdu seg wass n lexmis 11 yennayer 2018.

I useggas-a, ibeddel Uylif ccerj-nni i igedlen atekki di tesyart i wid iruben yakan yer lbiq deg 05 n yiseggasen yezrin, yerra-t yer 07 n yiseggasen deg umkan n 05 n yiseggasen. Aya ilmend n tukel n tegnit i watas seg tid akked wid i yebyan ad d-ufarren(t) deg tesyart.

Ajerred i tallit n lbiq 2018 ad d-yili yal taswiet, yal ussan n yimalas deg wadeg n lantimat n Uylif n Ugensu d Tnegrawin Tidiganin d Umsasa n Wakal : www.interieur.gov.dz. Am wakken dayen i zemren(t) tiyermanin d yiyermanen ur nesel ara lantimat deg yixxammen-nsen(t), ad jerrden(t) srid deg tyiwanin anda zedyen(t), aya deg teswirin d wussan n yixxeddim n yimalas.

Ilmend n ujerred, yewwi-d ad yili waya :

- Tira n yisallen i ken-yerzan deg tferret yellan yef ddemma, i tzemrem(t) ad tafem ama deg uceffa n lantimat ney deg tyiwan.
- Wid d tid terza temsilt ilaq ad ilin(t) sean deg wass n ujerred, 19 n yiseggasen deg lemmer-nsen(t).
- Wid d tid i terza temsilt, ur ilaq ara ad ilin buqen-d yakan deg 07 n yiseggasen yezrin ney seg useggas n 2011 d tasawent.

- Yewwi-d yef tmettut i yebyan ad tjerred iman-is akked urgaz-is ney bedd-nniqen seg wid i as-isumeh ccerer akken ad teddu yid-s, ad ilin zedyen i sin yid-sen deg yiwet n tyiwan.

- Yettabettem yef tmettut yesran ddaw n 45 n yiseggasen deg lemmer-is, ad yili yid-s bedd seg wid i as-isumeh ccerer akken ad teddu yid-sen, ma d tamettut yesran ugar n 45 n yiseggasen, tezmer ad tjerred akked bedd-nniqen seg wid i as-isumeh ccerer ney webd-s.

- Yewwi-d yef tmettut i yebyan ad tjerred iman-is akked bedd-nniqen seg wid i as-isumeh ccerer, ad jerrden iman-nsen deg yiwet n teswiet ama s ubrid n lantimat ney deg tyiwan.

- Yewwi-d argaz-nni i as-isumeh ccerer ad teddu yid-s ad yili tjerred iman-is akken ad tizmir tmettut ara yoddun yid-s ad tjerred iman-is ula d nettan.

- Abdar n umdan n tikkal n ujerred yezrin i teyyi n 10 n yiseggasen ineggura.

Rnu yef waya, Ayli n Ugensu d Tnegrawin Tidiganin d Umsasa n Wakal, yesserlam morra tiyermanin d yiyermanen dakken ass aneggaru n ujerred deg tesyart n lbiq d ass n lareba 31 yennayer 2018.

Tasyart ilmend n tallit n lbiq 2018, ad d-tili deg wass n ssebt 10 furar 2018.



Fin décembre, le secrétaire général du Haut-Commissariat à l'amazighité (HCA) a indiqué que quatre ministères, à savoir les Ressources en eau, l'Énergie, les Transports et le Tourisme, se préparaient à émettre des documents en tamazight.

Un communiqué officiel d'une institution de la République en langue amazighe, qui l'aurait cru il y a quelques mois ? Peu de gens aurait gagé sur une telle éventualité, tant est que le pouvoir avait habitude à leurrer et à des annonces souvent sans lendemain.



ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⴻⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⵢⵔⵉⴼⴰⵏⵜ
TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAYERFANT

ⵏⵓⵎⴷⴰⵏ ⵏ ⵓⵖⵉⵏⵙⵓ ⵏ ⵜⵏⵉⵖⵔⴰⵎⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵙⴰ ⵏ ⵓⵎⴰⴽⴰⵏ
AYLIF N UGENSU D TNEGRAWIN TIDIGANIN D UMSASA N WAKAL

ⵏⵓⵎⴷⴰⵏ / ALYU

Yessawal-d Uylif n Ugensu n Tnegrawin Tidiganin d Umsasa n Wakal i yakk iyermanin d iyermanen i yebyan ad itekkin deg tesyart ara d-yessuffyen wid ara irulhen ad xedmen lferd n lhhg i useggas-a, dakken ajerred i tallit n lhhg 2018 ad yebdu seg wass n lexmis 11 yennayer 2018.

I useggas-a, ibeddel Uylif ecert-nni i igedlen attekki di tesyart i wid irulhen yakan yer lhhg deg 05 n yiseggasen yezrin, yerra-t yer 07 n yiseggasen deg umkan n 05 n yiseggasen. Aya ilmenid n tukci n tegnit i wajas seg tid akked wid i yebyan ad d-uffaren(t) deg tesyart.

Ajerred i tallit n lhhg 2018 ad d-yili yal taswiet, yal ussan n yimalas deg wadeg n lantimat n Uylif n Ugensu d Tnegrawin Tidiganin d Umsasa n Wakal : www.interieur.gov.dz. Am wakken dayen i zemren(t) iyermanin d iyermanen ur nesi ara lantimat deg yixxammen-nsen(t), ad jerrden(t) srid deg tyiwanin anda zedyen(t), aya deg teswirin d wussan n yixcodim n yimalas.

Ilmenid n ujerred, yewwi-d ad yili waya :
- Tira n yisallen i ken-yezran deg tferret yellan yef ddenma, i tzemren(t) ad tafem ama deg uzetta n lantimat ney deg tyiwant.
- Wid d tid terza temsali ilaq ad ilin(t) san deg wass n ujerred, 19 n yiseggasen deg lezmer-nsen(t).
- Wid d tid i terza temsali, ur ilaq ara ad ilin lhhg-d yakan deg 07 n yiseggasen yezrin ney seg useggas n 2011 d tasawent.

- Yewwi-d yef tmetjut i yebyan ad tjerred iman-is akked urgaz-is ney heddi-nniden seg wid i as-isumeh ccece akken ad teddu yid-s, ad ilin zedyen i sin yid-sen deg yiwet n tyiwant.
- Yettubettem yef tmetjut yesan ddaw n 45 n yiseggasen deg lezmer-is, ad yili yid-s heddi seg wid i as-isumeh ccece akken ad teddu yid-sen, ma d tmetjut yesan ugar n 45 n yiseggasen, tezmer ad tjerred akked heddi-nniden seg wid i as-isumeh ccece ney wehd-s.
- Yewwi-d yef tmetjut i yebyan ad tjerred iman-is akked heddi-nniden seg wid i as-isumeh ccece, ad jerrden iman-nsen deg yiwet n teswiet ama s ubrid n lantimat ney deg tyiwant.
- Yewwi-d urgaz-nni i as-isumeh ccece ad teddu yid-s ad yili tjerred iman-is akken ad tizmir tmetjut ara yeddun yid-s ad tjerred iman-is ula d nettat.
- Abdar n umdan n tikkal n ujerred yezrin i teyzi n 10 n yiseggasen ineggura.

Rnu yef waya, Aylif n Ugensu d Tnegrawin Tidiganin d Umsasa n Wakal, yesselam merri iyermanin d iyermanen dakken ass anegguru n ujerred deg tesyart n lhhg d ass n lareba 31 yennayer 2018.

Tesyart ilmenid n tallit n lhhg 2018, ad d-tili deg wass n ssebt 10 furar 2018.



Même si, ces derniers temps, l’abnégation des militants de l’amazighité l’a contraint à lâcher du lest et à accéder à quelques-unes de leurs revendications, comme la proclamation, fin décembre, de Yennayer, jour de l’an amazigh, chômé et payé, c’est-à-dire fête nationale. Hier, le ministère de l’Intérieur, des Collectivités locales et de l’Aménagement du territoire a publié un communiqué officiel, le premier que l’État algérien produit en langue amazighe. Le communiqué en question, relatif aux inscriptions pour l’accomplissement du Hadj 2018, est écrit en graphie latine, la plus usitée par les producteurs littéraires, les enseignants et les chercheurs universitaires. Ce qui pourrait constituer une avancée dans le débat, par moments polémiste, autour de l’usage de la graphie, laquelle a besoin d’être uniformisée. Car, jusqu’ici, l’enseignement de tamazight, toujours facultatif, il faut le dire, se fait dans les deux graphies latine et arabe. Un enseignement qui attend d’être généralisé et d’accéder aux caractères obligatoires. Une revendication qui a mobilisé des milliers de personnes à la mi-décembre dernier en Kabylie et ailleurs où des marches et des rassemblements ont été organisés. Une mobilisation si forte que, d’ailleurs, le chef de l’État, président le dernier Conseil des ministres de l’année 2017, annonça la consécration de Yennayer mais a également instruit le gouvernement à passer à des actes significatifs, entre autres, la généralisation de l’enseignement de la langue amazighe et l’usage de tamazight dans les documents officiels. Fin décembre, le secrétaire général du Haut-Commissariat à l’amazighité (HCA) a indiqué que quatre ministères se préparaient à émettre des documents en tamazight. Il a cité notamment les ministères des Ressources en eau, de l’Énergie, des Transports et du Tourisme. La primeur en est revenue au département de Nouredine Bedoui. Et c’est une bonne chose que ce soit un ministère de souveraineté qui commence. Émanant du ministère de l’Intérieur, l’acte est plus significatif et aidera à décriper la situation mais surtout à vaincre les résistances qui, pour sûr, ne manqueront pas. Il est important que ce soit le ministère de l’Intérieur qui ose en premier, car sa publication en appelle à d’autres actes en tamazight de l’administration. La mise en place de l’académie de la langue amazighe facilitera cette réappropriation et la promotion de cette langue plusieurs fois millénaire, que ni le temps ni l’homme n’ont pu altérer. Une survie miraculeuse qui fait de ce patrimoine un trésor inestimable.

Sofiane Aït Iflis